



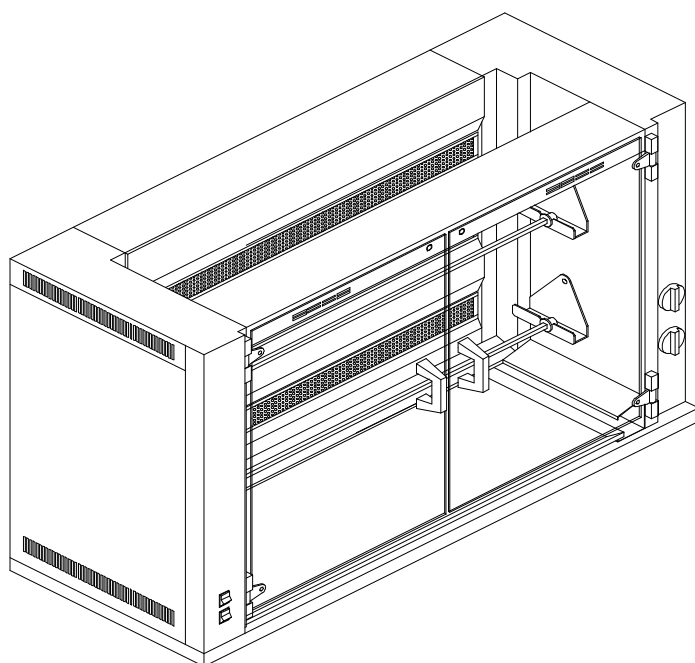
TECNO MCM, S.L.

Polígono ind. "Can Tapiolas" - Nave 16 bis
08110 MONCADA i REIXAC (Barcelona) España
Tel. 34.93 575 25 23 - Fax 34.93.575 25 87

BEDIENUNGSANLEITUNG

11/2007

SPANFERKEL- GRILLGERÄTE ELEKTRO & GAS MODELLE GPG-1, GPG-2, GPE-1 & GPE-2



LEGGENDE

Kapitel 1....	Beschreibung des Gerätes.
Kapitel 2....	Installation
Kapitel 3....	Bedienungshinweise
Kapitel 4.....	Wartung und Reinigung
Kapitel 5....	Technische Installations und Einstellungsanleitungen
Kapitel 6....	Erneuerung von Ersatzteilen
Anhang A..	Ersatzteile Liste und Elektro Schaltpläne.
Anhang B..	Gas Druck und Kategorien.

KAPITEL 1

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Hinweise.

Dieses Gerät muss nach den allgemeinen geltenden Vorschriften installiert und darf nur in gut belüfteten Räumlichkeiten verwendet werden.

Beachte Sie unbedingt die Hinweise bevor Sie das Gerät installieren und benutzen.

Der Raum wo das Gerät betrieben wird muss mindestens in m^3 Luftmenge wie die Kcal Menge des Gerätes dividiert durch 1000 (**siehe Seite 9 Technische Daten des Grillgerätes**) haben.

Für die Installation des Gerätes ist es unbedingt erforderlich die Vorschriften des jeweiligen Gas und Stromlieferanten zu beachten und diese von einem Fachmann durchführen zu lassen.

Die nachstehend beschriebenen Geräte sind für den Gewerblichen Einsatz bestimmt und müssen auch von Fachpersonal bedient werden.

BESCHREIBUNG DES GERÄTES.

Die Serie dieser Modelle mit Drehspieße in Gas oder Elektroausführung sind komplett aus Edelstahl hergestellt ausgeschlossen sind die Bauteile wie Antrieb sowie Gasleitungen die aus anderen geeigneteren Materialien hergestellt sind.

Bei den verschiedenen Modellen dieser Familie finden Sie folgende Grundelemente (**Abb.1**)

- a) Struktur, Optional mit Untergestell
- b) Antrieb
- c) Elektroanlage
- d) Gasanlage
- e) Türen
- f) Zubehör

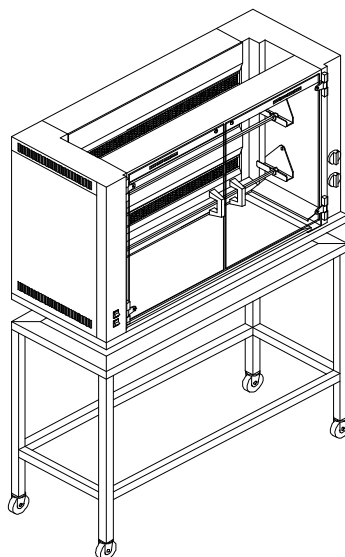


Abb. 1

STRUKTUR.

Die Struktur dient die verschiedenen Komponente des Gerätes zu tragen, die Abmessungen ändern sich je nach

Anzahl der Spießanzahl und je nach verwendung eines Untergestelles oder nicht. (**Abb 1**)

ANTRIEB.

Der Antrieb ihres Gerätes wird durch ein Motorgetriebe über Kettensystem angetrieben.

ELEKTROANLAGE.

Der beschriebene Motor im Gerät hat eine Leistung von 0,12 KW bei 1000 U. p. M., 2 Strahler mit je 150 Watt sowie die notwendigen Ein- Ausschalter für die Inbetriebnahme.

Die Elektrischen Modelle sind mit je zwei Heizwiderstände a je 3300 Watt/ Spieß und Ein- Ausschalter ausgestattet.

ACHTUNG: der Netzanschluss hierfür ist 1/230 Volt / Bei elektrisch beheizten Geräten ist ein Netzanschluss von 3/400 Volt notwendig.

GASANLAGE.

Ob mit einem oder zwei Brenner mit Infrarotstrahlung (je nach Modell) sind mit Sicherheitsventil und Thermoelement ausgestattet.

TÜREN.

Diese bestehen aus zwei temperierten (Lebensmittelgeeignete) Kristallglasscheiben mit Isoliergriffe für die Öffnung. Die Türen sind mit geeigneten Scharniere an der Struktur angebracht.

ZUBEHÖRE.

Ihr Gerät ist mit folgendem Zubehör ausgestattet: Spieß/e, Entnahmehaken und Abtropfwanne.

a) Spieße

Die Funktion der Spieße ist das Grillgut zu befestigen um diese gleichmäßig garen zu können.

b) Abtropfblech.

Befindet sich im unteren Bereich unter den Spießen und dient zur Fettsammlung des Grillgutes.

Das Abtropfblech kann zur Reinigung komplett herausgezogen werden.

KAPITEL 2

INSTALLATION

BENÖTIGTER PLATZ.

Ihr Grillgerät benötigt wie in (Abb 2) genügend Platz für die Installation. Wichtig ist auch genügend Abstand zu anderen Geräten.

Die Installation muss nach den gültigen Vorschriften und auch den vor Ort Sonderbestimmungen durchgeführt werden.

Das Gerät ist vom TYP A (eine Absaugung der Gase ist nicht vorgesehen) es wird aber dennoch empfohlen eine Ablufthaube über dem Gerät anzubringen um die Gerüche zu entfernen.

ACHTUNG: Bevor das Gerät installiert wird unbedingt die Daten laut Kapitel 5 überprüfen, Abmessungen und Technische Daten.

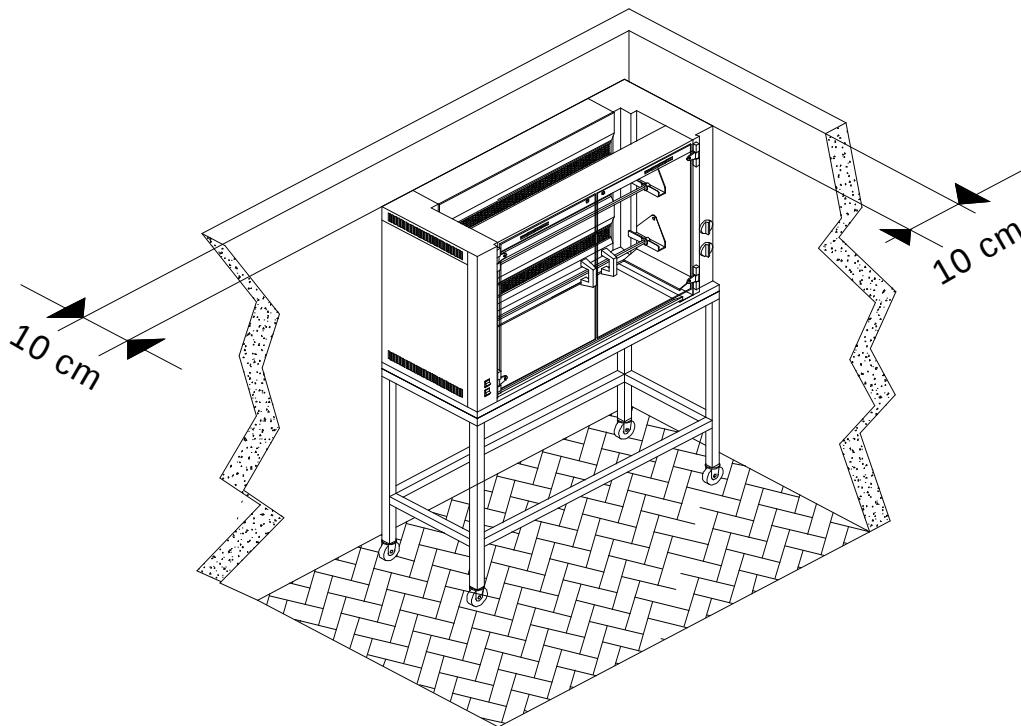


Abb. 2.

Achtung:

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen versichern Sie sich daß die Spannung, die Gasart sowie Gasdruck das auf dem Gerät angebrachten Leistungsschild entspricht.

Legen Sie bitte keine Gegenstände auf dem Geräte Dach denn diese könnten die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.

KAPITEL 3

BEDIENUNGSANLEITUNGEN

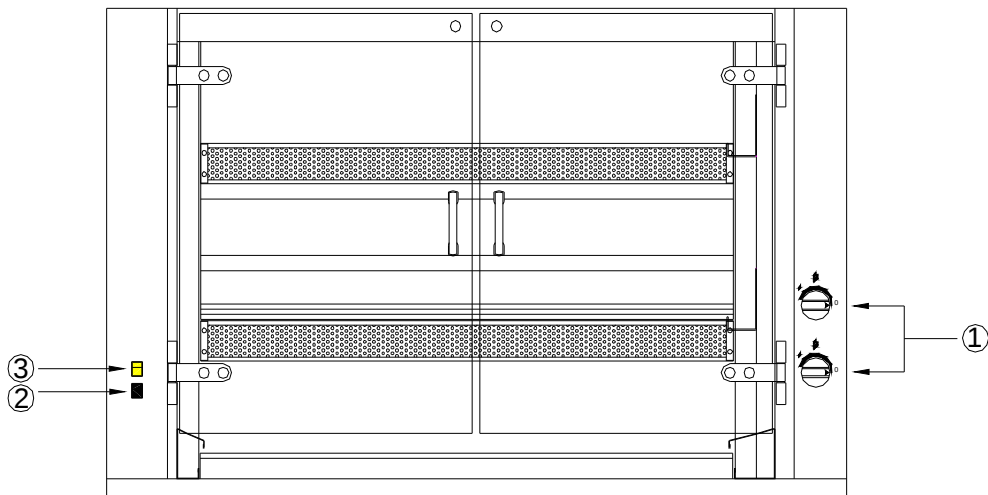
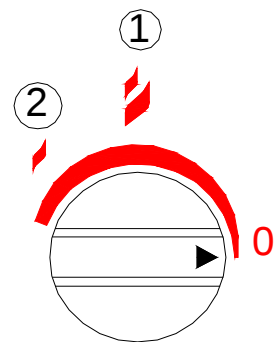


Abb. 3

- 1) Drehknebel
- 2) Ein- Ausschalter des Motors
- 3) Ein- Ausschalter für Innenbeleuchtung

ANZÜNDEN DER GASBRENNER.

- a) Drücken Sie den Knebel des entsprechenden Brenners den Sie anzünden möchten, drehen Sie diesen etwas im gegen Uhrzeiger Sinn auf Position 1.
- b) zünden Sie den Brenner an und halten den Knebel noch für ca 20 Sekunden gedrückt
- c) Nun können Sie den Knebel auslassen, in dieser Position hat der Brenner die Höchstleistung.
- d) Um die Leistung auf Minimum zu stellen drücken Sie den Knebel nach innen und drehen diesen im Uhrzeigergegensinn auf Position(2).
- e) Um den Brenner auszuschalten drehen Sie entsprechenden Knebel im Uhrzeigersinn auf Position 0.



EINSCHALTEN DER ELEKTROGRILLS

Jede Spießereinheit verfügt über zwei Heizwiderstände, zum Ein- Ausschalten den entsprechenden Schalter an der Geräteblende betätigen.

Drehen der Spiesse

Drücken Sie Schalter (2) der Motor setzt sich in Betrieb und die Spiesse drehen.

Ein- Ausschalten der Innenbeleuchtung

Drücken Sie Schalter (3) der Innenraum des Gerätes ist ausgeleuchtet durch nochmaliges drücken erlischt das Licht.

KAPITEL 4

BENUTZUNG UND REINIGUNG

Beschicken des Grills

Stecken Sie das zu grillende Gut auf dem Spieß und fixieren es mit den vorgesehenen Halterungen. Bei Großen Teilen sollten Sie beachten daß Sie nicht das drehen des Spießes verhindern, beim Lamm könnten hervorstehende Füße das drehen verhindern; binden Sie diese ab oder entfernen Sie diese.

Reinigung.

Zur Reinigung Ihres Grills verwenden Sie handelsübliche Mittel.

Niemals die Brennerfläche mit Spülmittel zu reinigen versuchen, dies würde die Infrarotbrenner schaden.

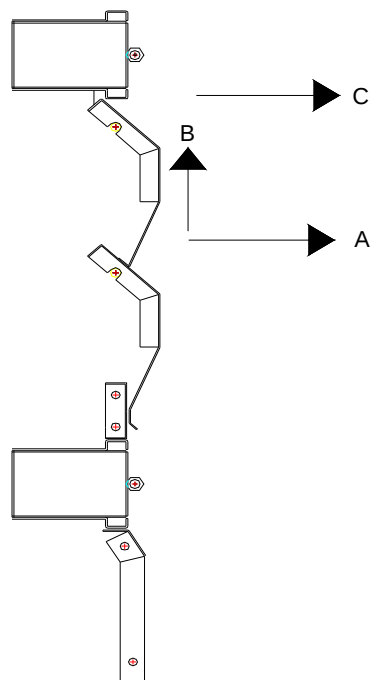
Es sollte auch keinesfalls Stahlwolle zur Reinigung der Edelstahlflächen verwendet werden.

Die Qualität des Grillgutes ist auch von der Sauberkeit Ihres Grills abhängig.

Reinigung der Brennerzwischenbleche.

Diese Bleche befinden sich zwischen den Brennern und sind herausnehmbar zur leichten Reinigung; folgen Sie diese Schritte.

- Heben Sie das Blech an der unteren Seite an und ziehen es nach oben
In waagrechtter Haltung (Abb. A)
- Heben Sie Sie diese an (Abb.B)
- Ziehen Sie diese nach vorne und entnehmen (Abb. C) entnehmen Sie immer die Blechen in der Reihenfolge von oben nach unten, das einhängen sollte in entgegengesetzter Reihenfolge erfolgen.
- Hängen Sie das Blech bis zum einrasten in den vorgesehenen Halterungen ein.
- Das Blech setzt sich dann durch das Eigengewicht in Position.



KAPITEL 5

Technische Anleitungen zur Installation und Einstellung

Anschliessen des Grills

An der rechten Unterseite(Rückwand) des Grills befindet sich der Gasanschluss (Gewindeanschluss $\frac{3}{4}$ "), an der entgegengesetzten Seite befindet sich der Elektroanschluss.

Der Raum wo das Gerät betrieben wird muss mindestens in m³ Luftmenge wie die Kcal Menge des Gerätes dividiert durch 1000 (siehe Seite 9 Technische Daten des Grillgerätes)

ACHTUNG::

Überprüfen Sie daß die Spannung der auf dem Geräteschild entspricht

Ein ausreichender Erdungsanschluss muss auch gewährleistet sein.

Überprüfen Sie auch Gasart sowie Gasdruck. Beachten Sie die Angaben auf dem Geräteschild.

GASART WECHSEL

ACHTUNG: diese Umstellung darf nur vom Fachmann durchgeführt werden.

- a) Versichern Sie sich daß die Gasversorgung unterbrochen ist.
- b) Wechseln Sie den Zuleitungsrohr zum Gerät. Das ist aber nur erforderlich wenn Sie von Propangas auf Erdgas wechseln, in diese Fall darf der Durchmesser **nicht weniger als 14 mm sein.**

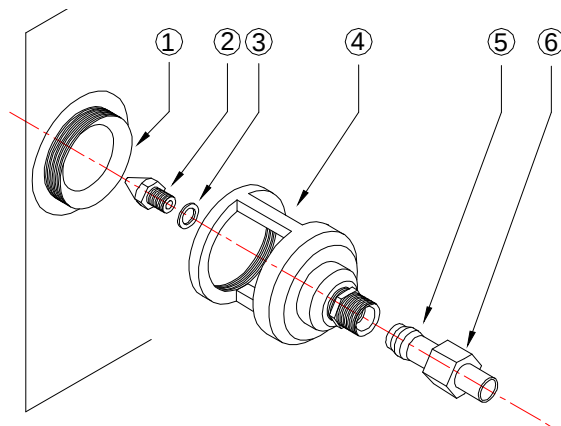


Fig 7

- c) Entferne die rechte Seitenblende, lösen die drei Schrauben an der Seite.
- d) Entferne die Gaszuleitung zum Gerät durch lösen der Schraube **n°6 , Abb. n°7**
- e) Entferne das Luftrohr **n° 4 Abb. n° 7** durch drehung im gegen Urzeigersinn, dier ist am Venturi Rohr des Brenners angebracht.(**n° 1 Abb. n°7**)
- f) Entnehme die Düse **n° 2 Abb. n° 7** und ersetze diese mit entsprechender zur Gasart sowie Druck.
Beachten Sie die Tabelle am Ende dieser Anleitung. Vergessen Sie nicht die Unterlegscheibe n° 3 Abb. n° 7. einzusetzen.
- g) Setzen Sie wieder das Luftrohr ein durch drehen im Uhrzeigersinn **n° 4 Abb. n° 7** ein.
- h) Schließen Sie wieder die Gasleitung an **n° 5 Abb. n° 7** durch festziehen der Konischen Verschraubung. **n° 6 Abb. n° 7.**
- i) Wiederhole diesen Vorgang bei jedem einzelnen Brenner.
Überprüfe eventuelle Undichtigkeiten und befestige die Seitenblende.

Achtung: Vergessen Sie nicht die Minimum Einstellung vorzunehmen und wechseln Sie den Hinweisschild für die Gasart am Gaseingang.

Einstellung der minimum- Leistung des Gasbrenners.

- Beim eingeschaltetem Brenner in minimum Position stellen (siehe Kapitel 3 Bedienungsanleitung "anzünden der Brenner)
- Enferne duch ziehen (Abb.) den Knebel.
- Mit einen geeignetem Schraubenzieher drehen Sie die Stellschraube (1) gleiche Abbildung, im Uhrzeigersinn um di Redizierung vorzunehmen und im Gegenuhrzeiger Sinn um zu Erhöhen.
- Sobald die Einstellung erfolgreich erfolgt ist setzen Sie wieder den Knebel auf.

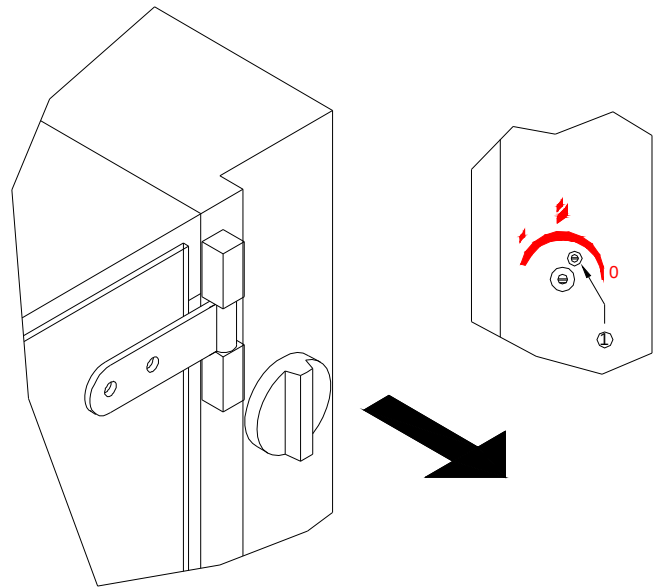


Fig.8

TECHNISCHE DATEN DES GRILLS

Modell	Breite x Tiefe x Höhe		Gas	Druck	Verbrauch	Leistung(Hi)	Kcal/h
GPG-1	1528 x 600 x 750		G 20	18 mbar	0.876 m3/h	10.6 kW	9116
			G 25	20/25 mbar	0.810 m3/h	9.8 kW	8428
			G30/G31	28-30/37 mbar	0.745 Kg/h	10.4 kW	8944
			G 31	30 mbar	0.652 Kg/h	9.1 kW	7826
			G 30	50 mbar	0.745 Kg/h	10.4 kW	8944
			G 31	50 mbar	0.645 Kg/h	9 kW	7740
GPE-1							
KW	6,6	3/400V, 50HZ					
GPG-2	1528 x 600 x 970		G 20	18 mbar	1.752 m3/h	21.2 kW	18232
			G 25	20/25 mbar	1.620 m3/h	19.6 kW	16856
			G30/G31	28-30/37 mbar	1.49 Kg/h	20.8 kW	17888
			G 31	30 mbar	1.304 Kg/h	18.2 kW	15652
			G 30	50 mbar	1.49 Kg/h	20.8 kW	17888
			G 31	50 mbar	1.29 Kg/h	18	
KW	15480						
GPE-2							
KW	13,2	3/400V, 50HZ					

Durchmesser der Düsen (in mm.)

Gas	Druck	Durchmesser
G 20	18 mbar	235
G 25	20/25 mbar	235
G 30	28/30 mbar	165
G 31	30/37 mbar	165
G 20	20/25 mbar	235
G 30	50 mbar	140
G 31	50 mbar	140

KAPITEL 6 Erneuern von Bauteile

ACHTUNG: diese dürfen nur vom Fachmann ausgeführt werden.

Austauschen des Getriebemotors.

- Das Gerät muss vom Stromnetz getrennt werden, entferne die rechte Blende am Gerät durch lösen der drei Schrauben.
- Den Anschlusskabel am Motor entfernen.
- Lösen der schrauben n° 1 (siehe Abbildung) und von der Verankerung ganz herausziehen.
- Löse alle Schrauben n°2 diese verbinden den Motor mit der Montagevorrichtung. Der Motor kann nun in umgekehrter Reihenfolge ersetzt werden.
- Ersetze den Motor mit einem neuen.
- Verbinde die Elektroleitung wieder am Motor und Schalter.

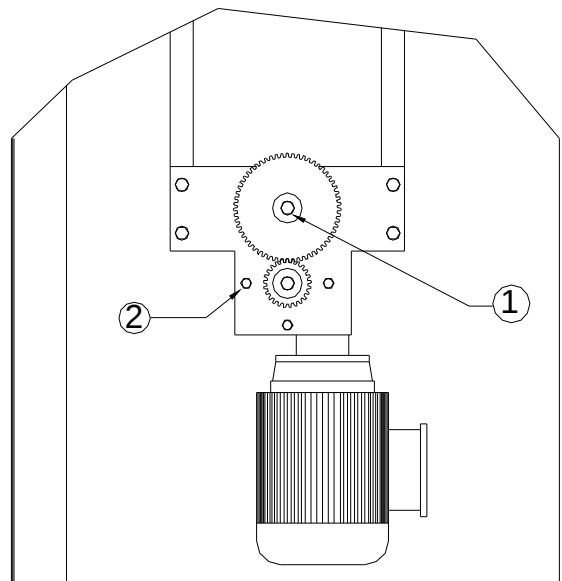


Fig. 9

Wechseln eines Sicherheitsventiles.

ACHTUNG: bevor Sie einen Eingriff vornehmen versichern Sie sich daß die Gaszufuhr unterbrochen sei.

- Entfernen Sie die rechte Blende durch lösen der drei Schrauben.
- Entfernen Sie die Knebel durch ziehen.
- Löse komplett die Gasleitung laut Abbildung.
- Lösen des Thermoelements Schraube 2 Abb.
- Löse das Ventil durch öffnen der Schraube 1 gleiche Abb.
- Einsetzen des neuen Ventils in umgekehrter Reihenfolge wie im c) und e) beschrieben.
- Versichern Sie sich das keine Undichtigkeiten vorhanden sind , vergessen Sie nicht die Minimum Einstellung vorzunehmen und Setzen die Blende wieder ein.

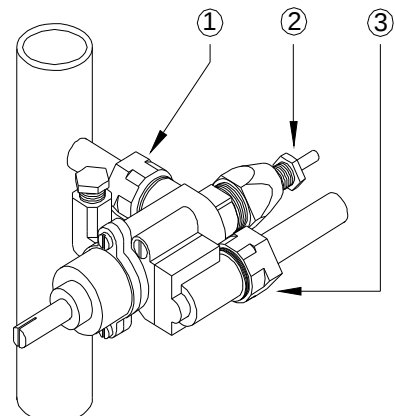


Fig.10

Wechseln eines Brenners.

Das Gerät vom Stromnetz trennen und die Gaszufuhr unterbrechen. **Versichern Sie sich nochmal daß Gaszufuhr unterbrochen ist bevor Sie fortfahren..**

- b) Entfernen Sie das Zwischenblech.
- c) Löse die Schrauben der rechten und hinteren Blende.
- d) Entferne die Leitung zum Brenner (n°5 Abb.7) durch komplettes lösen der Schraube (n°6 Abb.7)
- e) Das Luftrohr komplett aus dem Brenner herausziehen. (n°4 Abb.7)
- f) An der Rückseite des Gerätes die beiden Schrauben die den Brenner fixieren lösen und den Brenner herausnehmen.
- g) Setzen Sie den neuen Brenner in umgekehrter Reihenfolge ein.
- h) Öffnen Sie die Gaszufuhr überprüfen Sie daß keine Undichtigkeiten vorhanden sind und überprüfen Sie die Minimumeinstellung des Brenners.
- i) Setzen Sie die Blenden wieder an richtiger Stelle und verschrauben diese.

Wechseln eines Thermoelements

a) Trennen Sie Ihr Gerät vom Stromnetz, Schließen Sie die Gaszuleitung. **Versichern Sie sich daß die Gaszufuhr unterbrochen ist bevor Sie fortfahren.**

- a) Entfernen Sie das Zwischenblech.
- b) Löse komplett die Fixierschraube an der rechten Geräteseite.
- c) Löse die Schraube vom Thermoelement. (2) Abb..10. am Ventil.
- d) Entfernen des Thermoelement nach aussen. (1) Abb.11
- e) Einsetzen des neuen Thermoelements in umgekehrter Reihenfolge.

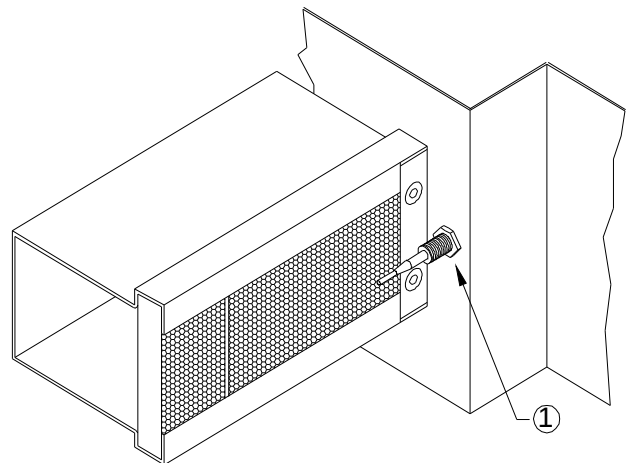


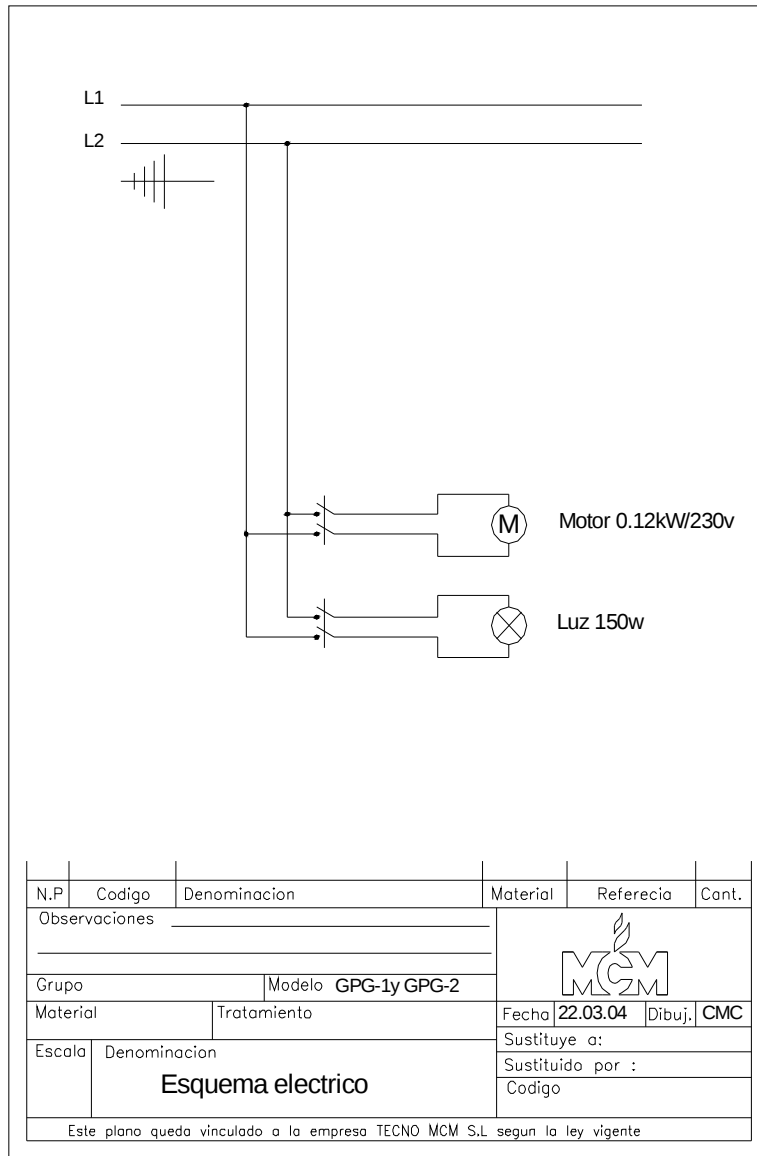
Fig.11

ANHANG A

Vorschlags Liste für gängige Ersatzteile.

Beschreibung	Code
Sicherheitsventil	150015
Thermoelement	150016
Brenner	150000
Motor	140020
Getriebe	4300050-2
Ein- Ausschalter Motor	060004
Ein- Ausschalter Licht	300027
Lampe	010013
Einzel Klammer	160014
Doppel Klammer	160015
Flügelschraube für Klammer	050116
Glastür GP-2	130000
Glastür GP-1	131000

Elektroschaltplan



ANHANG B

GASDRUCK UND KATEGORIEN

ES	CAT	II2H3+	BE	CAT	II2E+3+	IT	CAT	II2H3+
	mbar	18-28/37		mbar	20/25-28/37		mbar	20-30/37
DE	CAT	II2E3B/P	FR	CAT	II2E+3+	NO	CAT	II2H3B/P
	mbar	20/50		mbar	20/25-28/37		mbar	20/30
AT	CAT	II2H3B/P	LU	CAT	II2E+3+	NL	CAT	II2L3B/P
	mbar	20/50		mbar	20/25-28/37		mbar	25/30
FI	CAT	II2H3B/P	DK	CAT	II2H3B/P	PT	CAT	II2H3+
	mbar	20/30		mbar	20/30		mbar	20-30/37
GR	CAT	II2H3+	CH	CAT	II2H3+	GB	CAT	II2H3+
	mbar	20-28/37		mbar	20-28/37		mbar	20-28/37
IE	CAT	II2H3+	CZ	CAT	II2H3+	SE	CAT	II2H3B/P
	mbar	20-28/37		mbar	20-28/37		mbar	20/30

Änderungen und Ergänzungen im Nov. 2007 erfolgt